



Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Flinz Carolina Melanie Gerda

carolina.flinz@unimi.it

POSIZIONE RICOPERTA

Ricercatore di tipo B - Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, SSD L-LIN/14 (Lingue, letterature e culture germaniche) con **abilitazione alla seconda fascia** per il settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

01.03.2020-31.01.2021

Assegno di ricerca di tipo A (Rinnovo), SSD L-LIN/14 (supervisione Prof. M.M. Brambilla), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano.

Assegno di ricerca di tipo A, SSD L-LIN/14 (supervisione Prof. M.M. Brambilla), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano.

DOCENZA

Università degli Studi di Milano:

2023/2024

- **Docenza e titolarità dell'insegnamento Lingua Tedesca 2** (carico didattico, 40, ore 2. Semestre), Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni: "Sintassi": Modulo B (Strutture grammaticali e testuali. Analisi del testo), Modulo C (Fraseologia);
- **Docenza e titolarità dell'insegnamento Lingua Tedesca 3** (carico didattico, 40, ore 2. Semestre), Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni: "Sintassi": Modulo B (Semantica), Modulo C (Lessicografia);
- **Docenza nell'insegnamento Lingua Tedesca LM1/2** (carico didattico, 40, ore 2. Semestre), Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni: Modulo B (Introduzione alla Linguistica dei Corpora per l'analisi linguistica), Modulo C (Analisi del discorso-Politolinguistica).

Università degli Studi di Milano:

2021/2022

- **Docenza e titolarità dell'insegnamento Lingua Tedesca 2** (carico didattico, 60, ore 2. Semestre), Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni: "Sintassi". Modulo A (Sintassi), Modulo B (Strutture grammaticali e testuali. Analisi del testo), Modulo C (Fraseologia).
- **Docenza/Workshop** all'interno del progetto *4EU+ Knowledge through Terminology – From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources (TermiKnowledge)*:
 - Lezione online: *Main Concepts of Lexicography* (con Laura Giacomini, Università di Heidelberg e Weronika Szemińska, Università di Varsavia);
 - Lezione online: *Dictionary structures* (con Laura Giacomini, Università di

- Heidelberg e Weronika Szemińska, Università di Varsavia);
- Incontro finale in presenza a Heidelberg (9.03-12.03.2022);
- Lezione online: *Introduction and use of Sketch Engine for the dictionary making process*. (22.03.2022);
- Incontro finale in presenza a Praga (23.06-24.06.22).
- **Docenza e Workshop** all'interno del progetto 4E+ GerCoLiNet (<http://www.gercolinet.eu/de/startseite>):
 - International Workshop (Online) *Einführung in die Korpuslinguistik*, 08.06.2021 (con Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano);
 - Relazione (in presenza): *Korpusbasierte und korpusgestützte Analysen anhand ausgewählter Fallstudien alla Sommerschule Potenzial europäischer Korpora für linguistische Fragestellungen: Theorie - Methodik - Anwendungsmöglichkeiten* (8.-10. JULI 2021) alla Sorbonne Université (Paris). (con Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano);
 - Relazione (Online): *Der lexikographische Prozess: Einblick in Wörterbuchprojekte* alla conferenza per la Winter-School „Lexik und Lexikographie in Praxis im europäischen Vergleich: Theorie und Empirie zum Deutschen und zum Sprachvergleich“ nell'ambito del progetto internazionale GerCoLiNet (14.01.2022). (con Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano);
 - Incontro finale in presenza a Praga (27.06-28.06.22): *Korpuslinguistik im Deutschen und im Sprachvergleich*.

Altre università Italiane e università straniere

- **Lezione (formato workshop):** *Korpora im Vergleich: Linguistische Analysen mit unterschiedlichen Fragestellungen* presso la Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (7.06; 8.06.22)
- **Lezione (formato workshop):** *Korpuslinguistik und Fremdsprachenunterricht* (online) per la Workshopreihe *Didaktik DaF (FaDaF) Korpuslinguistik und Fremdsprachenunterricht* (con Kristian Krekeler, Hochschule Konstanz HTWG) (18.03.22; 25.03.22; 01.04.22, <https://www.htwg-konstanz.de/studium/fremdsprachen/workshops/>).

2020/2021 Università degli Studi di Milano:

- **Docenza** (carico didattico – 60 ore, 2. Semestre), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. LIN III (Modulo C, aspetti storico-culturali e stilistici delle varietà linguistiche del tedesco), LIN I/II (Modulo A e B, *Text-Bild-Gemeinse im Internet-Diskurs: die Hybridisierung der politischen Online-Kommunikation*)
- **Docenza a contratto** (20 ore, 1. semestre), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano. LIN II, *Wirtschaftsdeutsch*.

2019/2020 Università degli Studi di Milano:

- **Docenza a contratto** (20 ore, 1. semestre), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano. LIN II, *Wirtschaftsdeutsch*.

2018/2019 Università degli Studi di Milano:

- **Docenza a contratto** (30 ore, 1. semestre), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano. LIN I: *Fachsprachen*; MED II: Mediazione linguistica e traduzione.

2018/2019 Università degli Studi di Milano:

- **Docenza a contratto** (30 ore, 2. semestre), Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università degli Studi di Milano. LIN I: *Fachsprachen*; MED II: Lessicologia e Lessicografia.

Università degli Studi di Pisa:

- dal 2007 al 2018** **Docenza e titolarità dell'insegnamento** (48 ore), Scienze del Turismo, Università di Pisa. Lingua Tedesca I: Lettura inferenziale di testi in lingua tedesca, analisi grammatico-testuale di testi specialistici di ambito turistico. **Relatore di tesi di Laurea Triennale.**
- dal 2010 al 2018** **Docenza e titolarità dell'insegnamento** (63 ore), Economia & Management, Università di Pisa. Lingua Tedesca I: Lingua tedesca per l'economia. Analisi di testi specialistici. **Relatore di tesi di Laurea Triennale e Laurea Magistrale.**
- 2012/2013** **Supporto alla didattica**, Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa. TFA (A545, A546).
- dal 2010 al 2012** **Docenza e titolarità dell'insegnamento** (24 ore), Scienze del Turismo, Università di Pisa. Lingua Tedesca II: coerenza spaziale, temporale e causale.
- 2010/2011** **Supporto alla didattica**, Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa. LIN I e LIN II: *Wissenschaftliches Schreiben*.
- 2009/2010** **Supporto alla didattica**, Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa. LIN I e LIN II: *Bildhaftes Sprechen*.
- 2008/2009** **Supporto alla didattica**, Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Pisa. LIN I e LIN II: *Stilistik*.
- 2006/2007** **Esercitazioni**, Scienze del Turismo, Università di Pisa, Lingua Tedesca I e II.
- 2005/2006** **Esercitazioni**, Scienze del Turismo, Università di Pisa, Lingua Tedesca I e II.
- 2004/2005** **Docenza**, Corso IFTS, Università di Pisa. Lingua tedesca per il turismo.
- 2002/2003** **Docenza**, Corso IFTS, Università di Pisa. Lingua tedesca per il turismo.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10.1.2020 **Abilitazione alla seconda fascia per il settore concorsuale 10/M1** – Lingue, letterature e culture germaniche (10.1.2020-10.1.2029).

2008 **Dottorato di ricerca** in Linguistica Generale, Storica, Applicata, Computazionale e delle Lingue Moderne (Curriculum: Lingue Moderne/Tedesco L-LIN/14) – Università degli Studi di Pisa.

Tesi di dottorato: *Projekt zur Erstellung eines online Fachwörterbuchs der Linguistik (Deutsch-Italienisch). Lexikographische Kriterien und Konstruktion der Website mit 220 Lemmata zum Fachbereich DaF-Didaktik*. Il Dizionario DIL (Dizionario Tedesco-Italiano di Linguistica) con elaborazione di 240 lemmi inerenti il settore DaF (Tedesco come lingua straniera) è pubblicato all'indirizzo: http://www.humnet.unipi.it/dott_linggensac/glossword/
Il dizionario è segnalato dal sito del GOETHE INSTITUT (con articolo pubblicato su PER VOI), dall'ANILS e dalla Homepage della SCUOLA NORMALE di PISA.

2004 Abilitazione per l'insegnamento (SSIS, Classi A 545, A 546) - Università degli Studi di Pisa: Voto: 80/80.

2000 Laurea in Lingue e Letterature Straniere (indirizzo: linguistico glottodidattico; curriculum: lingua tedesca) – Università degli Studi di Pisa. Voto: 110/110 con lode.

COMPETENZE PROFESSIONALI

Competenze organizzative e gestionali

Partecipazione a commissioni e organi istituzionali del Dipartimento:

- **Partecipazione a commissioni:**
 - Membro della Commissione Internazionalizzazione (Tavolo di lavoro Progettualità Internazionale; Tavolo di lavoro 4EU+).
- **Partecipazione a organi istituzionali del Dipartimento:**
 - Dal 2023: Membro della giunta del Dottorato in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo dell'Università degli Studi di Milano.

Partecipazione a progetti e a gruppi di ricerca nazionali e internazionali:

- Partecipazione come *Associated Investigator* (Responsabile dell'Unità di Ricerca di Milano) al **PRIN 2022 COPLUS: La comunicazione tecnico-specialistica plurilingue: ricerca linguistica e progettazione di un percorso didattico digitale per il tedesco (L3) attraverso l'inglese (L2)**. PI: Sabine Kösters-Gensini (Università degli Studi di Roma "La Sapienza"), AI: Costa Marcella (Università degli Studi di Torino).
- 1. settembre 2022 - 31 agosto 2025: Incarico per la realizzazione delle attività scientifiche del Progetto "**MUSA – Multilayered Urban Sustainability Action**" (PNRR, codice identificativo MUR ECS00000037) nello Spoke 1 *Urban regeneration (City of tomorrow)*.
- Da settembre 2022: Partecipazione al Gruppo di Lavoro internazionale **AG Sprach-Korpora als Digitale Bildungstechnologien**. PI: Michael Beißwenger e Eva Gredel (Universität Duisburg Essen). <https://www.korpora-als-digitale-bildungstechnologien.de>
- Da febbraio 2022: Partecipazione al PRIN **LEXECON. The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century). Intra- and interlingual corpus-driven and corpus-based analysis with a focus on lexicon and argumentation**. Settori ERC: SH6_13; SH1_15; SH4_11. PI: Guidi Marco Enrico Luigi (Università degli Studi di Pisa). Coordinatore per il Gruppo di Tedesco.
- 2021-2022: Partecipazione al Progetto internazionale 4EU+ Educational Project **Knowledge through Terminology – From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources (TermiKnowledge)** come coordinatore locale. PI: Mariusz Górnica (University of Warsaw).
- 2021-2022: Partecipazione al Progetto internazionale 4EU+ Educational Project **European Network of German and Contrastive Linguistics: A Research-**

Education Interface (methodology, teaching and in-field experience) – GerCoLiNet per l'Università degli Studi di Milano come coordinatore locale (insieme a Fabio Mollica). PI: Hélène Vinckel-Roisin (PI, Sorbonne University). <http://www.gercolinet.eu/de/startseite>

- Dal 2021: Partecipazione al gruppo di ricerca LEXECON. The international research network on the economics lexicon. https://www.researchgate.net/publication/349039074_LEXECON_The_international_research_network_on_the_economics_lexicon_The_Economic_Teacher_A_transnational_and_diachronic_study_of_treatises_and_textbooks_of_economics_18_th_to_20_th_century
- Dal 2018: Partecipazione al Progetto Internazionale **Luoghi e memoria: per una mappatura dell'Israelkorpus**, Istituto Italiano di Studi Germanici. Coordinatore: Simona Leonardi.
- 2018-2021: Partecipazione al Progetto Internazionale **FRAME, FRaseologia Multilingue Elettronica**, Università degli Studi di Milano. Coordinatori: Mollica Fabio et al.
- 2015-2016: Partecipazione al Progetto PRA, **La circolazione dell'economia politica in Europa. '7-800: le Traduzioni del "Télémaque"** di Fénelon, Università di Pisa. Coordinatore: Marco Guidi.
- Dal 2014: Partecipazione all'Unità di ricerca, **Lessico multilingue per i Beni Culturali (LBC)**, Università di Firenze. Coordinatore: Annick Farina.
- 2013-2018: Partecipazione all'Unità di Ricerca sui Linguaggi Specialistici **UDRILS** in ambito sincronico e diacronico dell'Università di Pisa (<http://www.cli.unipi.it/ricerca/udrils>). Referente per la lingua tedesca.
- 2012-2013: Partecipazione al Progetto Europeo in qualità di referente per la lingua tedesca: **Economic E-Translation into and from european languages** dell'Università di Pisa. (<http://eet.pixel-online.org/>).

Direttore di riviste, collane, enciclopedie e trattati

- **Direttore della rivista** digitale della TU Darmstadt *KorDaF Korpora Deutsch als Fremdsprache* (con Britta Hufeisen): <https://kordaf.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de>

Partecipazione a comitati scientifici e/o editoriali di riviste nazionali e internazionali

- Dal 2023: **Membro del comitato scientifico** della rivista internazionale *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. MehrSprachen Lernen und Lehren.* (rivista di classe A). <https://zif.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/site/redaktion/>
- Dal 2020: **Membro del comitato editoriale** della rivista *Korpus DaF* (KorDaF) (TU Darmstadt) (TU Darmstadt). <https://kordaf.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/site/editorialteam/>

Partecipazione a comitati scientifici:

- **Membro del Comitato Scientifico** del convegno internazionale *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven* (Università degli Studi di Trento, 26. - 28.10.2023) <https://grav-preprod.gs.icts.unitn.it/daf2023#organisation>

- **Membro del Comitato Scientifico** del convegno internazionale 10th International Contrastive Linguistics Conference, 18.07-21.07.2023 (Mannheim) <https://iclc10.ids-mannheim.de/committees.shtml>
- **Membro del Comitato Scientifico** del convegno internazionale EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison, 29.05-01.06.2023 (Milano) <http://europhras2023.unimi.it>
- **Membro del Comitato Scientifico** del 20th International AELFE Conference Communication in the academic, professional, and political spheres during pandemic times 14-15.09.2022 (Pisa) <https://20aelfe.sp.unipi.it>
- **Membro del Comitato Scientifico** del Workshop *La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale* del Convegno LV Congresso Internazionale SLI *Confini nelle lingue e tra le lingue*. (08.09.-10.09.22) <https://sites.google.com/view/sli2022/workshop/w4?authuser=0>;
- **Membro del Comitato Scientifico** di XX EURALEX INTERNATIONAL CONGRESS Dictionaries and Society 12-16.07.2022 (Mannheim) https://euralex2022.ids-mannheim.de/de/organisation-2/#wissenschaftliches_komitee
- **Membro del Comitato Scientifico** del Convegno Internazionale *Cronotopi, luoghi e memoria nelle interviste narrative dell'Israelkorpus* dell'Università degli Studi di Genova (15-16.11.2021).
- **Membro del Comitato Scientifico** per il Symposium *Korpora – eine Chance für DaM/DaF/DaZ: Theorie und Praxis* patrocinato da GAL (Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.).
- **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno internazionale *Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue* organizzato dall'Università di Bologna (LBC – CeSLiC).
- **Membro del Comitato Scientifico** per il volume I e II *Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel*, FIRENZE UNIVERSITY PRESS (2016-2018).
- **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno internazionale *La guida turistica: Luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali* organizzato dall'Università di Pisa e Firenze (11 e 12 giugno 2015).
- **Dal 2019: Revisore** della rivista *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache*.

Partecipazione a processi di peer review:

- **2023:** *ad hoc revisor* per la collana *Di/Segni*; per la rivista *Annali Sezione Germanica*; per la rivista *Kritik. Rivista di letteratura e critica culturale*; per la collana di *ETS Interlinguistica*;
- **2022:** *ad hoc revisor* per *RILA (Rassegna Italiana di Linguistica Applicata)*; per i *Quaderni dell'AIG (Istituto Italiano di Studi Germanici)*; per la rivista *Kritik* (<https://mimesisjournals.com/ojs/index.php/kritik>); per la rivista *Odradek. Studies in Philosophy of Literature, Aesthetics and New Media Theories*; per il volume *Sprach- und Kultur(ver)mittlung* per l'Associazione di Germanistica della

Bosnien-Herzegovina und l'Università di Tuzla; per il volume *La Comunicazione Parlata / Spoken Communication* (Aracne); per la rivista *Lingue e Linguaggi*.

- **2021:** *ad hoc revisor* per la rivista *Rivista di Studi Germanici*; per la rivista *L'analisi Linguistica e Letteraria* (<https://www.analisilinguisticaeletteraria.eu>); per la collana *Nuovi Quaderni di Palazzo Serra* dell'Università degli Studi di Genova; per la *Firenze University Press*.
- **2020:** *ad hoc revisor* per *Altre Modernità. Rivista di studi Letterali e Culturali*. Università degli Studi di Milano (<https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline>).
- **2019:** *Revisore* della rivista *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache*.
- **2018:** *ad hoc revisor* per la rivista *Laboratorio editoriale Open Access: ricerca, formazione e produzione* (Università degli Studi di Firenze); per la rivista *Testi e Linguaggi* (Università di Salerno).
- **2016-2018:** *ad hoc revisor Education Sciences — Open Access Journal*.

Partecipazione a commissioni per procedure di selezione:

- **2022:** Membro esperto per la commissione di valutazione per la formazione di un Albo per assegnisti, dottorandi, borsisti promettenti e laureati ed esperti esterni per l'affidamento di attività didattica integrativa extracurriculare e attività di orientamento e tutorato a favore dei corsi di studio dell'ateneo – Lingua Tedesca. (Centro Linguistico d'Ateneo SLAM)
- **2022:** Membro esperto della commissione per la valutazione di progetti di ricerca all'interno della *Call Academy's go!digital 3.0 funding programme* per la *Österreichische Akademie der Wissenschaften* (ÖAW).
- **2021:** Membro della commissione per l'attribuzione di borse di studio di eccellenza DIZH (*Digitalisierungsinitiative der Zürcher Hochschulen*) per il settore della linguistica applicata da parte della *Zurich University of Applied Sciences* (ZHAW).
- **2020:** Membro della commissione per l'attribuzione di borse di studio di eccellenza DIZH (*Digitalisierungsinitiative der Zürcher Hochschulen*) per il settore della linguistica applicata da parte della *Zurich University of Applied Sciences* (ZHAW).

Adesione a Collegi di Dottorato, incarichi di insegnamento nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero:

- Adesione al Collegio di Dottorato (a.a. 2023/2024 - Ciclo 39). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo dell'Università degli Studi di Milano.
- Coordinamento dell'Insegnamento *Introduzione alla Linguistica dei Corpora* (2 cfu) per il Dottorato in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo dell'Università degli Studi di Milano <https://www.unimi.it/it/corsi/corsi-di-post-laurea-e-formazione-continua/corsi-di-dottorato-phd/catalogo-degli-insegnamenti-la-formazione-dottorale/aa-2022/2023-introduzione-alla-linguistica-dei-corpora>
- Seminario dottorale al Dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Storici dell'Università degli Studi di Salerno dal titolo *Corpora nella linguistica tedesca*

(06.12.2022, 2 ore)

- Adesione al Collegio di Dottorato (a.a. 2022/2023 - Ciclo 38). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo dell'Università degli Studi di Milano.
- Seminario dottorale dal titolo *L'uso dei corpora nella ricerca linguistica. Spunti per l'analisi del discorso* all'interno del Dottorato in Studi Umanistici dell'Università della Calabria (10.05.22, 2 ore)
- Seminario dottorale dal titolo *L'uso dei corpora per l'apprendimento del lessico: le parole polifunzionali in tedesco e espressioni idiomatiche in inglese* (02.04.22, 2 ore) all'interno del corso dottorale Didattica delle Lingue Straniere: Metodologia e ricerca (coordinatori: Luciana Pedrazzini e Maria Vittoria Calvi). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo.
- Seminario dottorale dal titolo *La linguistica dei corpora per la linguistica contrastiva* (30.03.22, 2 ore) all'interno del corso dottorale Tendenze della linguistica contrastiva nel nuovo millennio (coordinatori: Brambilla Marina e Peggy Katelhön). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo.
- Adesione al Collegio di Dottorato (a.a. 2021/2022 - Ciclo 37). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo dell'Università degli Studi di Milano.
- Seminario dottorale dal titolo *Studi sull'uso dei dizionari bilingui: metodi e obiettivi* (con Fabio Mollica, 21.04.2021, 2 ore) all'interno del corso dottorale *Lessicografia bilingue nello spazio e nel tempo* (Coordinatori: Giovanni Iamartino, Paola Cotta Ramusino, Laura Pinnavaia).
- Seminario dottorale dal titolo *La linguistica contrastiva nel nuovo millennio: lo stato d'arte e recenti sviluppi* (con Peggy Katelhön, 29.03.2021, 2 ore) all'interno del corso dottorale *Linguistica Contrastiva* (coordinatori: Brambilla Marina e Peggy Katelhön). Dottorato di ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo.
- Ciclo di lezioni dal titolo *L'uso dei corpora nella ricerca e nella didattica* per il Dottorato Internazionale di Studi Umanistici dell'Università della Calabria (18.12.-19.12.19, 4 ore) (https://www.unical.it/portale/strutture/dipartimenti_240/dsu/dottorato/attivita/).

Attribuzione di incarichi di ricerca (*fellowship*) ufficiale presso atenei e istituti di ricerca, esteri e internazionali, di alta qualificazione:

- **2022:** Finanziamento della Alexander von Humboldt Stiftung per la partecipazione al convegno Internazionale Euralex 2022 <https://euralex2022.ids-mannheim.de>
- **2019:** Borsa di studio e ricerca DAAD (Research Stays for University Academics and Scientists) per 2 mesi presso il Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Dr. Thomas Schmidt; Prof. Arnulf Deppermann).
- **2019:** Finanziamento della Alexander von Humboldt Stiftung per la partecipazione al convegno Convegno internazionale Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then. University of Duisburg-Essen.
- **2017-2018:** Prolungamento Borsa Humboldt (Humboldt-Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler) per attività di ricerca (6

mesi) presso l'Università di Mannheim (Prof. Angelika Storrer).

- **2017-2018:** Conferimento Borsa Humboldt (Humboldt-Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler) per attività di ricerca (6 mesi) presso l'Università di Mannheim (Prof. Angelika Storrer).
- **2013:** Borsa di studio da parte dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica/ Verband der italienischen Hochschulgermanisten).

Organizzazione di convegni, giornate di studio, workshop:

- Organizzazione del convegno internazionale *EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, 29.05-01.06.2023 (Milano) (Paola Cotta Ramusino, Fabio Mollica ecc.).
<http://europhras2023.unimi.it/committees/>
- Organizzazione del Workshop *La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale* all'interno della LV Convegno internazionale SLI *Confini nelle lingue e tra le lingue* a Bressanone, 8-10 settembre 2022. Con Patrizia Giuliano (Università degli Studi di Napoli Federico II) e Katharina Salzmann (Università degli Studi di Trento).
<https://sites.google.com/view/sli2022/workshop/w4?authuser=0>
- Organizzazione del Workshop internazionale *Einführung in die Korpuslinguistik*, 08.06.2021 (insieme a Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano) nell'ambito del progetto internazionale GerCoLiNet.
- Organizzazione del Symposium *Korpora – eine Chance für DaM/DaF/DaZ: Theorie und Praxis*, 10 e 11 Settembre 2020 (insieme a Britta Hufeisen, Università di Darmstadt) con il patrocinio di GAL (Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.).
- Organizzazione del Convegno internazionale *Kontrastive Linguistik*, 25 – 26 Ottobre 2018, Università degli Studi di Milano (insieme a Marina M. Brambilla, Valentina Crestani, Fabio Mollica, Peggy Katelhön).
- Organizzazione del Convegno internazionale *La guida turistica: Luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali* organizzato dall'Università di Pisa e Firenze, 11-12 Giugno 2015 (insieme a Elena Carpi, Gloria Cappelli, Annick Farina, Rachele Raus).

Coordinamento di sessioni a convegni internazionali, workshops:

- Coordinamento con Britta Hufeisen (TU Darmstadt) e Cordula Meißner (Universität Innsbruck) della sezione „Korpora in der angewandten Linguistik: Lehren und Lernen von Deutsch als fremder Sprache (auch) in Krisenzeiten“ per la IVG-Graz 2025. (inizio lavori 2022, https://static.uni-graz.at/fileadmin/veranstaltungen/ivg-kongress-2025/unigrazform/Flinz_Hufeisen_Meissner_Korpora_in_der_angewandten_Linguistik.pdf).
- Coordinamento della seconda sessione del convegno internazionale *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven* (Università degli Studi di Trento, 26. - 28.10.2023) <https://event.unitn.it/daf2023/#organisation>;
- Coordinamento con Patrizia Giuliano (Università degli Studi di Napoli Federico II) e Katharina Salzmann (Università degli Studi di Trento) del Workshop *La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica* al LV Congresso Internazionale di Studi della SLI “Confini nelle lingue e tra le lingue” (8-10.09.22, Bressanone).

<https://sites.google.com/view/sli2022/workshop/w4?authuser=0>

- Coordinamento con Jan Paul Pietzuch della Sezione A4 *A.4 Fach- und berufssprachliches Handeln* alla IDT-Wien 2022 (15.08-20.08.22) <https://www.idt-2022.at/site/programm/fachprogramm/a4>
- Coordinamento con Kristian Krekeler (Hochschule Konstanz HTWG) del Workshop *Korpuslinguistik und Fremdsprachenunterricht* (online) della *Workshopreihe Didaktik DaF (FaDaF) Korpuslinguistik und Fremdsprachenunterricht* (18.03.22; 25.03.22; 01.04.22, <https://www.htwg-konstanz.de/studium/fremdsprachen/workshops/>).
- Coordinamento con Marina Brambilla della *Datensitzung „Kategorisierung von Orte“* all'interno del convegno *Cronotopi, luoghi e memoria nelle interviste narrative dell'Israelkorpus* dell'Università degli Studi di Genova (15-16.11.2021).
- Coordinamento del Workshop internazionale *Einführung in die Korpuslinguistik*, 08.06.2021 (insieme a Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano) nell'ambito del progetto internazionale GerCoLiNet.
- Coordinamento della sezione *Dimensione morfosintattica* del Convegno internazionale *SLI-GSCP International Conference. Spoken Communication* (5-7 maggio 2021, Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici)
- Chair del Symposium *Korpora – eine Chance für DaM/DaF/DaZ: Theorie und Praxis* al Convegno Internazionale GAL 2020 (con Britta Hufeisen, Technische Universität Darmstadt). Conferenza GAL annullata. Il Symposium si è tenuto ugualmente via Zoom (10.-11.09.2020) con il patrocinio della GAL (Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.).
- Chair del terzo slot del Workshop Internazionale *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading* presso l'Università di Napoli Federico II (25.11-26.11. 2019).
- Coordinamento (con Simona Leonardi / Eva Maria Thüne) del Panel *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants* al Convegno Internazionale *Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*. University of Duisburg-Essen, 19.-21. 2019.
- Chair della sezione n.1 (con contributi relativi a corpora e fraseologia) del Convegno Internazionale *Kontrastive Linguistik*, 25 – 26 Ottobre 2018, Università degli Studi di Milano.
- Chair della sezione *Methoden*. Workshop *Linguistische Wikipedistik*. Universität Mannheim, 17 Novembre 2017.
- Organizzazione e coordinamento della sezione *Fach- und Berufskommunikation in Forschung und Lehre* al Convegno Internazionale IDT Freiburg 2017, 31 Luglio – 4 Agosto 2017. (Con Britta Hufeisen, Universität Darmstadt).
- Chair della sezione *Il discorso delle guide e le loro traduzioni*. Convegno internazionale: *La guida turistica: Luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali* organizzato dall'Università di Pisa e Firenze, 11-12 Giugno 2015.

Partecipazione a convegni / workshop (su invito e/o con selezione):

- Partecipazione (invito) con la relazione dal titolo *Syntax und Interaktion* al convegno internazionale *Digiwiss: Digitale Wissenschaftskommunikation in der germanistischen Forschung und Lehre* (11.-14.10.23, Montpellier, Toulouse) (con

Sabrina Ballestracci, Miriam Ravetto);

- Partecipazione (selezione) con il contributo dal titolo *A Corpus study on the negotiation of pronominal address on talk pages of the German, French, and Italian Wikipedia* al convegno internazionale CMC-Corpora 2023 (14.09-5/09/2023, Mannheim) (con Eva Gredel e Laura Herzberg) <https://easychair.org/smart-program/CMC2023/>;
- Partecipazione (selezione) con il contributo dal titolo *Redesigning English and German thesauri for language production: a project (A reconnaissance of the efficiency of English and German thesauri for writing production)* al convegno internazionale AILA 2023 (17.07-21.07.23, Lyon) (con Laura Pinnavaia) <https://aila2023.dryfta.com>;
- Partecipazione (selezione) con il contributo dal titolo *Corpora di lingua parlata per la didattica dell'italiano e del tedesco per scopi accademici* al convegno *La comunicazione parlata. I 20 anni del GSCP* (Roma, 8-10 giugno 2023) (con Maria Pia D'Angelo) <https://sites.google.com/uniroma1.it/gscp-sli-2023/home>
- Partecipazione come Keynote (invito) con la relazione dal titolo *Korpuslinguistik und Fachsprachenvermittlung in DaF. Eine aussichtsreiche Perspektive* al convegno internazionale *Enseignements de langues et cultures de spécialité pour les domaines ALL-SHS* (11.-12.05.23) Université Toulouse - Jean Jaurès.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Kriegsdiskurse und DaF-Didaktik: Vorschläge für die universitäre Praxis* al Workshop Internazionale „Diskurse über Krieg gestern und heute. Linguistische, literaturwissenschaftliche und didaktische Annäherungen und Forschungsperspektiven“ (Università di Salerno, 9. – 10.5.2023) (con Beatrice Wilke)
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Deutsche da(r)-Pronominaladverbien zwischen einfachen und „desintegrierten“ Formen. Korpusanalyse und didaktische Überlegungen* alle giornate di studi fiorentine *Integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen. Lexik, (Morpho)syntax, Informationsprofil* organizzato dall'Università di Studi di Firenze (21.-22.04.23). (con Miriam Ravetto) https://www.forlilpsi.unifi.it/upload/sub/Public_Engagement_div/Eventi/2023/Ballestracci/Locandina_30x90_Kolloquium-1.pdf
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *The lexicographical process of internet-dictionaries. Reflections starting from two concrete projects (Tourlex and LBC-Dictionary)* al *Dictionary Day* organizzato dall'*European Master in Lexicography* e da ATILF. Università di Nancy (9.12.2022).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Persönlich tut es mir schrecklich weh: Intensitätspartikel in adjektivischen Ursprungs in Korpora autobiographischer Interviews* al Convegno Internazionale *Korpora und Gedächtnis. Beiträge aus der germanistischen Forschung* presso l'Università degli Studi di Torino (17.-18.11.2022). Chair della sezione del pomeriggio del 17.11.2022 (sostituzione)
- Partecipazione (invito) al convegno *Wissenschaftskommunikation in Europa zwischen Nähe und Distanz – am Beispiel der deutschen Sprachwissenschaft* (12.10-15.10.22) organizzato dall'Università degli Studi di Pisa e dall'Università per Stranieri di Siena con un contributo (Impulsreferat) *Auswahl der Kriterien für die Erstellung eines Korpus von Schrifttexten und Gesprächen*.
- Partecipazione (selezione) al convegno internazionale *20th International AELFE Conference Communication in the academic, professional, and political spheres during pandemic times* al panel *Terminology*. Contributo alla tavola rotonda su LEXECON con *Il corpus di testi in lingua tedesca del Progetto LexEcon* (con Rita Luppi, Ramona Pellegrino) 14-15.09.2022 (Pisa) <https://20aelfe.sp.unipi.it>
- Partecipazione (selezione) al convegno internazionale XX EURALEX

INTERNATIONAL CONGRESS Dictionaries und Society 12-16.07.2022 (Mannheim) <https://euralex2022.ids-mannheim.de> con il contributo *Das LBC-Wörterbuch: Eine erste Benutzerstudie* (con Sabrina Ballestracci).

- Partecipazione (selezione) al convegno internazionale XX EURALEX INTERNATIONAL CONGRESS Dictionaries und Society 12-16.07.2022 (Mannheim) <https://euralex2022.ids-mannheim.de> con il Poster *TermiKnowledge: Ein Einblick in die Datenbeschaffung und Datenaufbereitung eines Online-Fachwörterbuchs zum Thema COVID-19* (con Laura Giacomini e Weronika Szemińska).
- Partecipazione (invito) alle *Conversazioni del GSCP* con la relazione „Tracce della paura nelle narrazioni dell'Israelkorporus: un'analisi qualitativo-quantitativa“.
- Partecipazione (selezione) alla *Methodenmesse* della 58. *Jahrestagung des Leibniz-Instituts für Deutsche Sprache* „Korpora in der germanistischen Sprachwissenschaft – mündlich, schriftlich, multimedial“ con *Die Korpora IS, ISW und ISZ der AGD/DGD* (con Anne Betten, Simona Leonardi, 15.-17.03.2022, https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Jahrestagungen/2022/Methodenmesse/9_Betten_Flinz_Leonardi.pdf).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Il discorso di Goebbels allo Sportpalast di Berlino. Un'analisi linguistica* alla conferenza “I perpetratori della Shoah in letteratura, al cinema e in altri media” (3.-4.2.2022 Università degli Studi di Milano).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Ort und Zeit im Korpus IS: ein weiterer Schritt in Richtung Kartographie* al Convegno *Chronotopoi: Orte und Erinnerung im Israelkorporus* dell'Università degli Studi di Genova (con Josef Ruppenhofer, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache – Mannheim) (15.-16.11.2021).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Disabilità e Behinderung nella legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate (legge 5 febbraio 1992 n. 104) e nel Bundesteilhabegesetz (BTHG)* al Convegno *Parità, genere, disabilità: la prospettiva linguistica* (21.10.2021) con Fabio Mollica, Università degli Studi di Milano).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Il verbo modale tedesco sollen e i suoi equivalenti in italiano* presentato alla Giornata di Studi *La grammatica contrastiva al servizio della traduzione: ricerca e didattica nel rapporto tra francese, tedesco e italiano* (10.09.2021) (con Manuela Moroni, Università degli Studi di Bergamo).
- Contributo (selezione) dal titolo *LBC-Dictionary: a Multilingual Cultural Heritage Dictionary. Data collection and data preparation* al convegno internazionale *EURALEX XIX* a Alexandroupolis, Greece, 07.-09.09.2021. (con Annick Farina, Università degli Studi di Firenze).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *#coronaleugner #negazionisti ...Deutsche und italienische Tweets zum Corona-Diskurs – eine kontrastive Studie* al DAAD-Hoschhuldidialog mit SüdEuropa 2021/2022 *Coronaverschwörungstheorien in Deutschland und Italien* (02.09-04.09.2021).
- Contributo (selezione) dal titolo *Morphosyntax im deutsch-italienischen Vergleich: Eine kontrastive Fallstudie zu Wortbildungsprodukten und deren diskursiven Funktionen in der internetbasierten Kommunikation der Online-Enzyklopädie Wikipedia* al convegno *IVG-Palermo 2020* nella sezione *Kontrastive Korpuslinguistik*. (con Eva Gredel, Universität Duisburg Essen).
- Contributo (selezione) dal titolo *Digital media as identity spaces – Aspects of linguistic inclusion and exclusion in German and Italian social media* al panel *The*

language of inclusion and exclusion: discourses on minorities in digital media organizzato da Igor Trost (Universität Passau), Annamaria Fabian (Universität Bamberg), Stefanie Ullmann (University of Cambridge) al convegno internazionale 17th International Pragmatics Conference (27.06-02.07.2021, con Ruth Maria Mell, Universität Darmstadt).

- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *An introduction to Sketch Engine: a software for qualitative and quantitative linguistic analysis of texts and corpora* al *Workshop Intensive course on corpus compilation and analysis* con (17.06.2021).
- Contributo (selezione) dal titolo *Luoghi, ricordi ed emozioni nel cosiddetto Israelkorpus (1a generazione)* alla conferenza internazionale Gscp-Conference Spoken Communication 2020 (05-07.05.2021). (con Simona Leonardi, Università degli Studi di Genova).
- Contributo (selezione) (presentazione di progetto) dal titolo *Orte, Erinnerungen und Emotionen in den Interviews des Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem* alla conferenza internazionale 22. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung. Bedeutung in der Interaktion (24-26.03.2021). (con Simona Leonardi, Università degli Studi di Genova).
- Partecipazione (selezione) con il poster *Orte in narrativen biographischen Interviews: automatische Methoden und manuelle Analysen* al Convegno Internazionale DHd2020 Spielräume. Digital Humanities zwischen Modellierung und Interpretation (02.-06.03.2020, Paderborn). (Con Joseph Ruppenhofer e Thomas Schmidt, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Descriptions of the Dome of Florence: Analysis of the Word Combinations in the German, French and Spanish Corpora of Lessico dei Beni Culturali* al Workshop Internazionale *The Discourses and Materialities of Tourism. An International Workshop of the Israel Science Foundation* presso la Bar-Ilan University (12-14/2/2020). (Con Elena Carpi, Università degli Studi di Pisa e Annick Farina, Università degli Studi di Firenze).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Comparison of Visions of Heritage through Travel Accounts in Italy: a Journey through the Proper Names in the Spanish, German and French Corpora of Lessico dei Beni Culturali* al Workshop Internazionale *The Discourses and Materialities of Tourism. An International Workshop of the Israel Science Foundation* presso la Bar-Ilan University (12-14/2/2020). (Con Elena Carpi, Università degli Studi di Pisa e Annick Farina, Università degli Studi di Firenze).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Intensitätspartikeln und emotive Adjektive im Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem* al Workshop *Cartografia dell'Israelkorpus* presso l'Università degli Studi di Torino (6.2.2020).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *La tematizzazione linguistica delle EMOZIONI in tempi di Umbruch sociale. Due corpora a confronto: Berliner Wendekorpus e Israelkorpus* al convegno internazionale *Forms of Moving / Forms of Moving Adaptations, Translations, Linguistic and Literary Contaminations in Central and Eastern Europe* presso l'Università L'Orientale (12.12-13.12.19). (Con Peggy Katelhön, Università degli Studi di Milano).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Orte, Erinnerungen, Emotionen: auf dem Weg einer Kartografie* al Workshop Internazionale *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading* presso l'Università di Napoli Federico II (25.11-26.11. 2019).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Polyfunktionale Wörter. Vorschläge für den DaF-Unterricht* al Workshop *Attribution und Klammerstruktur in der Grammatikschreibung: Text, Grammatik, Sprachdidaktik* presso l'Università

di Pisa (11.11-12.11.19).

- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Vergleichbare Spezialkorpora für den Tourismus: eine Chance auch für die mehrsprachig orientierte DaF-Didaktik* al Workshop interdisciplinare sul *Plurilinguismo* presso l'Istituto di Studi Germanici di Roma (14.10.2019).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *How much 'Tourism' is there in dictionary apps? An empirical study of lexicographical resources on mobile devices (German, Italian, Spanish)* al Convegno Internazionale *ELEX 2019. Electronic lexicography in the 21st century: Smart Lexicography*. Sintra, 1.-3.10.2019 (con María Egido Vicente, Universidad de Salamanca).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Multiword units and N-Grams naming FEAR in the so-called Israel-Corpus* al Convegno Internazionale *EUOPHRAS 2019* Malaga, 25.09.-27.09.19.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Emotionswörter in den Erzählungen ehemaliger Migrant*innen aus deutschsprachigen Gebieten nach Palästina: eine quantitative-qualitative korpusbasierte Analyse des sogenannten Israelkorpus* al Convegno Internazionale *Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*. University of Duisburg-Essen, 19.-21. 2019.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Wahldiskurse in der Presse: eine vergleichende Untersuchung bei den Parlamentswahlen in Deutschland und Italien* in occasione della Convegno Internazionale (Hochschuldialoge mit Südeuropa) *Politolinguistik kontrastiv: Diskurs- und Kommunikations- strategien bei den Parlamentswahlen in Deutschland und Italien* a Villa Vigoni (12.9-14.9.2019).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Introduzione all'uso di Sketch Engine* (17 Aprile 2019) presso l'Università degli Studi di Pisa, Dipartimento di Economia e Management.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Tourismusfachsprache: Tourlex* (2 Aprile 2019) presso l'Università di Trento.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *L'uso dei corpora nella didattica delle lingue straniere. Potenzialità anche in prospettiva plurilingue* (29 marzo 2019) nel *Corso di Formazione e Aggiornamento per Insegnanti* tenuto presso l'Istituto di Studi Germanici di Roma.
- Partecipazione (invito) alla Tavola Rotonda *Lessico Plurilingue per i Beni Culturali* (13 Dicembre 2018) del Convegno Internazionale *Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue* dell'Università di Bologna con il contributo *Corpus e lemmario LBC – Tedesco. Resoconto e prospettive* (insieme a Sabrina Ballestracci, Università di Firenze e Claudia Buffagni, Università per Stranieri di Siena).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Korpora für den Tourismus* (6 Dicembre 2018) all'interno delle 'Ringvorlesungen' del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture moderne, del Dottorato in Letteratura, Linguistica e Onomastica e Digital Humanities, Tecnologie Digitali, Arti, Lingue, Culture e Comunicazione dell'Università di Torino.
- Partecipazione (invito) con il contributo *Quantitativ-Qualitative Untersuchungen am Beispiel von Liebe und Hass*. Evento *La lingua emigrata* in occasione di Bookcity Milano, 16 Novembre 2018, Università degli Studi di Milano.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Emotionen im Israelkorpus. Quantitativ-qualitative Untersuchungen. Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik -3 Korpus und Kanon. Literatur- und*

sprachwissenschaftliche Ansätze, 05-07 Novembre 2018, Villa Vigoni / Università degli Studi di Milano.

- Partecipazione (selezione) con il contributo *Korpora im DaF-Unterricht für den Tourismus*. Convegno Internazionale *Data-Driven Learning: a scaffolding methodology for foreign languages and CLIL Classes*, Università degli Studi di Torino, 27-28 Settembre 2018. (Con Peggy Katelhön – Università degli Studi di Milano).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Das Sprichwort ‚Keine Antwort ist auch eine Antwort‘, die Phrasem-Konstruktion [Kein(e) N1 ist auch ein(e) N1] und ihre funktionalen Äquivalente im Italienischen*. Convegno Internazionale *EUROPHRAS 2018 Reproducibility from a phraseological perspective: Structural, functional and cultural aspects*. Uniwersytet w Białymstoku, 10-12 Settembre 2018. (Con Fabio Mollica – Università degli Studi di Milano).
- Partecipazione (invito) alla giornata di studi in occasione della consegna del premio di ricerca Annaliese Maier dell'Associazione Alexander von Humboldt. Berlin, 11-13 Settembre.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Wortschatz und Kollokationen in ‚Allgemeine Reisebedingungen‘. Eine intralinguale und interlinguale Studie*. Convegno internazionale *XVIII EURALEX International Congress*. University of Ljubljana, 17-21 Luglio 2018. (Con Rainer Perkuhn – Institut für Deutsche Sprache).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Strategien zur Förderung von Mehrsprachigkeit in Deutschlehrwerken für die italienische scuola media*. I convegni di Villa Sciarra: *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik*. Istituto Italiano di Studi Germanici, 25 Giugno 2018.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Un dizionario del tedesco turistico* all'interno della Giornata di studi: *Linguistica, traduzione e didattica delle lingue. Progetti e innovazioni*, Università degli Studi di Firenze, 11 Maggio 2018.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Orte, Erinnerungen und Emotionen im Israelkorporus*. Giornata di studi: *Orte und Erinnerungen. Eine Kartografie des Israelkorporus*. Istituto Italiano di Studi Germanici, 8-9 Maggio 2018.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *'Aufbau im Untergang'. Raumdarstellungen im autobiographischen Interview von Anne Betten mit dem Ehepaar Bar-Levi*. Giornata di studi *Orte und Erinnerungen. Eine Kartografie des Israelkorporus*. Istituto Italiano di Studi Germanici, 8-9 Maggio 2018. (Con Marcella Costa – Università degli Studi di Torino).
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Korpuserstellung und Konzeption des wiki-basierten Tourismus-Wörterbuches*. Presso Institut für Deutsche Sprache, 16 Gennaio 2018.
- Partecipazione (invito) con il contributo dal titolo *Online-Tourismuswörterbücher: Von einer Bestandsaufnahme zu Tourlex* presso Interdisziplinäres Zentrum für Lexikografie, Valenz- und Kollokationsforschung der FAU, Universität Erlangen, 14 Novembre 2017.
- Partecipazione (invito) con il contributo *Neueres am Humboldt-Projekt*. Giornata di studi: *Empirische Sprachwissenschaft / Empirical Linguistics (Colloquium)*. Universität Mannheim / Institut für Deutsche Sprache, 25 Ottobre 2017.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Der lexikographische Prozess bei Tourlex*. Convegno Internazionale *GAL 2017*. Universität Basel, 7-8 Settembre 2017.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *'Wird eine Buchung storniert oder*

annulliert?’ Kollokationen in deutsch-italienischen Online-Wörterbüchern. Eine Bestandsaufnahme. Convegno Internazionale: EUOPHRAS 2017 Phraseology and Construction Grammar. University of Stockholm, 22-24 Agosto 2017.

- Conferenza (invito) dal titolo *Il viaggio nella didattica. Giornata di studi: Letteratura di viaggio e Lessico dei Beni Culturali* dell'Università di Firenze. Tavola rotonda. 17 Maggio 2017.
- Presentazione degli Atti del Convegno (invito) *La Guida turistica. Luogo d'incontro tra lessico e immagini dei Beni Culturali*, in ricordo di Maurizio Bossi. Ed. Firenze University Press, 2017, 2 voll. Giornata di studi: *Letteratura di viaggio e Lessico dei Beni Culturali* dell'Università di Firenze. 17 Maggio 2017.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Tourlex: Work in Progress*. Convegno Internazionale: *Netzwerktagung* dell'Alexander von Humboldt Stiftung. Universität Dresden. Sezione Poster, 5-7 Aprile 2017.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Tourlex: Work in Progress*. Convegno Internazionale: *Netzwerktagung* dell'Alexander von Humboldt Stiftung Universität Dresden, 5-7 Aprile 2017. Conferenza su invito (Solo 40 su 250 partecipanti sono stati selezionati per presentare il proprio lavoro ai vari Dipartimenti).
- Partecipazione (invito) alla giornata di studi *Mehrsprachigkeit, multiples Sprachenlernen und plurilinguale Diskurse*. Technische Universität Darmstadt, 3-4 marzo 2017.
- Partecipazione (invito) con il contributo *Tourlex: eine erste Planung. Giornata di studi: Empirische Sprachwissenschaft / Empirical Linguistics (Colloquium)*. Universität Mannheim / Institut für Deutsche Sprache, Febbraio 2017.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Das Lexikon der Rechtspolitik: Analyse deutscher Zeitungsartikel*. Convegno Internazionale: *Sprache und Persuasion. Convegno di linguistica tedesca* Università di Trento, 29 Settembre – 1 Ottobre 2016.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Le traduzioni tedesche del XVIII secolo. Convegno: Le avventure delle Aventures. Traduzioni e adattamenti delle Aventures de Télémaque e circolazione delle idee economiche: XVIII-XIX secolo* (Progetto di Ateneo dell'Università di Pisa, 30 Giugno – 1 Luglio 2016).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Der Reiseführer: eine kontrastive Untersuchung (deutsch-italienisch) mit didaktischen und lexikographischen Implikationen*. Convegno Internazionale CERLIS 2016 Bergamo, 23-25 Giugno 2016.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Il lessico della politica di destra: analisi di articoli giornalistici in lingua tedesca*. Convegno Internazionale: *Populismi, nuove destre e nuovi partiti: quali discorsi politici in Europa?* Università di Pisa, 10-11 Giugno 2016.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Early German Translations of Télémaque*. Convegno Internazionale: *ISECS 2015*, University of Rotterdam, 26-31 Luglio 2015.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Wörterbuchbenutzung: Ergebnisse einer Umfrage bei italienischen DaF-Lernern*. Convegno Internazionale XVI EURALEX International Congress: *The User in Focus (Bolzano/Bozen, 15-19 July 2014)*. 15-19 Luglio 2014.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Il progetto TOURLEX. Teoria e pratica a confronto per la realizzazione di un dizionario online sul lessico del turismo*. Convegno internazionale *Strumenti e applicazioni per la divulgazione del patrimonio linguistico e culturale* Università di Bologna, 23 Aprile 2014.

- Partecipazione (selezione) con il contributo *Online-Fachwörterbücher: Überblick und Hauptmerkmale*. Convegno Internazionale *Die Wörterbücher des Deutschen. Entwicklungen und Perspektiven* Università di Valencia, 2-4 Ottobre 2013.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *TOURLEX: a Specialised German-Italian Bilingual Dictionary*. Convegno Internazionale: *Life beyond Dictionaries* Università di Firenze, 12-14 Settembre 2013.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Otto Hübner's Der kleine Volkswirth (1852) and its Italian translation by Luigi Cossa (1854-55): A Linguistic Contrastive Analysis*. Convegno *Translations of Economic texts into and from European languages*. Convegno finale del Progetto Europeo - Università di Pisa, 12-14 Settembre 2013.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Marx in Italy: Interpretations and Translations of the Book One of Capital, 1867-2013*. Convegno Internazionale *Translations of Economic texts into and from European languages*. Convegno finale del Progetto Europeo - Università di Pisa, 12-14 Settembre 2013. (Con Luca Michellini, Università di Pisa).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Otto Hübner: der kleine Volkswirth. Un'analisi contrastiva tedesco-italiano*. Convegno Internazionale *IDT Bozen 2013*, 29 Luglio – 3 Agosto 2013.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *The Italian Translation of Hübner*. Convegno Internazionale: *ESHET 2013*. Kingston University London, 16-18 Maggio 2013. (Con Marco E.L. Guidi – Università di Pisa).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *The French translation of Hübner and its various editions*. Convegno Internazionale: *ESHET 2013*. Kingston University London, 16-18 Maggio 2013. (Con Barbara Sommovigo – Università di Pisa).
- Partecipazione (selezione) con il contributo *L'esempio di Otto Hübner 'Der kleine Volkswirth'*. Giornata di studi per la presentazione del progetto europeo *E-ET Translations of economics texts into and from European languages*. Sezione: *La traduzione e la circolazione internazionale di testi economici* Università di Pisa, Maggio 2013.
- Partecipazione (invito) con il contributo *Insegnare una seconda lingua comunitaria*. Partecipazione al seminario *Lend*, 16 Aprile 2013.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *TOURLEX: Eine erste Lemmata-Auswahl*. Convegno Internazionale: *GAL Kongress Wörter – Wissen – Wörterbücher*. Universität Erlangen, 18-21 Settembre 2012.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *The microstructure of online linguistic dictionaries: obligatory and facultative elements*. Convegno Internazionale: *Electronic lexicography in the 21st century: new applications for new user (eLex 2011)*, Novembre 2011.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Deutsche und italienische Reisekataloge als Korpus für TOURLEX: erste Bausteine für ein deutsch-italienisches Lexikon der Touristik-Fachsprache*. Convegno: *LSP Tourism 2011 (Language Specialized Communication in Tourism)*, Novembre 2011.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *DIL, ein zweisprachiges Online-Fachwörterbuch der Linguistik (Deutsch-Italienisch)*. E' stata presentata la sezione LEX con 120 entrate. Convegno Internazionale: *Multilingual Resources and Multilingual Applications (GSCL 2011)* nella sezione *Posters and systems presentations*, Settembre 2011.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Mikrostrukturelle Eigenschaften*

touristischer Fachtexte: ein Vergleich deutscher und italienischer Reisekataloge für die DaF- Didaktik. Convegno Internazionale: *Vom Wort zum Text in der DaF-Didaktik.* Università di Pisa, Maggio 2011.

- Partecipazione (selezione) con il contributo *Reisekataloge kontrastiv: Deutsch – Italienisch.* Convegno Internazionale *Internationale Vereinigung für Germanistik XII. Kongress - Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit* nella sezione 24 *Germanistische Textlinguistik*, Agosto 2010.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Makrostrukturelle Analyse als Startpunkt für die Entwicklung einer textuellen Kompetenz.* Convegno Internazionale: *IV Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Rom, 4.–6. Februar 2010) nella sezione 15 *Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln*, La Sapienza, 4-6 Febbraio 2010.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Verbalklammern im DaF-Unterricht bei touristischen Textsorten.* Convegno Internazionale: *Ziele und Wege interkultureller Kooperation nella sezione Texte unter sprachvergleichender und kulturkontrastiver Perspektive. Wege der akademischen Kooperation zum Ziel einer interkulturellen Germanistik.* Università di Pisa, Ottobre 2009.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *DIL- an online bilingual specialized dictionary of linguistics (German-Italian).* Convegno Internazionale *eLexicography in the 21st century: New challenges, new applications.* Louvain-la-Neuve (Belgio), Ottobre 2009.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Sprachbewusstes Textverstehen im universitären DaF-Unterricht (Fakultät Tourismuswissenschaft).* Convegno Internazionale: *XIV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (Jena-Weimar).* Agosto 2009.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Die Suche nach auffälligen Wörtern bei der Rezeption von touristischen Textsorten im DaF-Unterricht.* Giornata di studi: *Lesen und Leseverstehen in der DaF-Didaktik.* Università di Pisa, Maggio 2009.
- Partecipazione (selezione) con il contributo *Progetto per la stesura di un dizionario specialistico tedesco-italiano di linguistica: Criteri lessicografici.* Convegno: **La giovane germanistica italiana a convegno.** Università di Pisa, Settembre 2006.

Terza missione:

- Dal 2022: Didatticizzazione delle Interviste autobiografiche dell'Israelcorpus per la scuola.
- Partecipazione a *Storie di ebrei in fuga. Giornata della Memoria 2020* presso l'Università degli Studi di Torino. *Lecture dalle interviste autobiografiche* (6.2.2020).
- Organizzazione dell'evento *La lingua emigrata* in occasione di Bookcity Milano, 16 Novembre 2018, Università degli Studi di Milano (insieme a Marina M. Brambilla, F. Mollica).

Affiliazione associazioni e società scientifiche:

- **Affiliazione Società di Linguistica Italiana (SLI)** (dal 2021).
- **Affiliazione Alumni DAAD Italia (ADIT)** (dal 2020). <https://www.alumnidaaditalia.org>
- **Affiliazione Associazione italiana Alexander von Humboldt (AiAvH)** (dal 2018). <http://humboldtitalia.altervista.org/presentazione-2/>

- **Affiliazione Europhras** (dal 2018). <http://www.europhras.org/de/europhras>
- **Affiliazione Alexander von Humboldt Foundation** (dal 2017). <http://www.humboldt-foundation.de/web/start.html>
- **Affiliazione Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG)** (dal 2012)
- **Affiliazione Der Internationale Deutschlehrerinnen- und Deutschlehrerverband (IDV)** (dal 2009) <https://idvnetz.org/was-ist-der-idv>
- **Affiliazione Associazione Italiana di Germanistica** (dal 2009). <https://www.associazioneitalianagermanistica.it>

PUBBLICAZIONI

Monografie e curatele

1. Flinz Carolina/ Jan Paul Pietzuch (Hrsg.) (2024): Fach- und berufssprachliches Handeln. Aneignung von Fachsprachen, professionelle Kommunikation in verschiedenen beruflichen Kontexten. Volume monografico della rivista *Muttersprache* (**accettato dalla rivista, pubblicazione inizio 2024**).
2. Flinz Carolina/ Patrizia Giuliano/ Katharina Salzmann (Hrsg.) (2023): Mehrsprachige Kompetenz: von der wissenschaftlichen Forschung zur Unterrichtspraxis im digitalen Zeitalter. Volume monografico della rivista *Linguistik Online* (**accettato dalla rivista, pubblicazione fine 2023/inizio 2024**).
3. Leonardi Simona/ Häußinger Barbara/ Thüne Eva Maria/ Flinz Carolina/ Pellegrino Ramona (a cura di) (2023). Volume monografico *Chronotopoi im Israelkorpus*. Annali Sezione Germanica 2023 - Nr. 33 (**pubblicazione nel 2023**).
4. Flinz Carolina/ Hufeisen Britta (a cura di) (2021): *Korpora in DaF und DaZ: Theorie und Praxis*. (Themenheft). Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache. (<https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/>).
5. Ballestracci Sabrina/ Buffagni Claudia/ Flinz Carolina et al.: *Das deutsche LBC-Korpus*, Firenze, FUP. In **pubblicazione**. <http://corpora.lessicobeniculturali.net/de/>
6. Brambilla Marina/ Flinz Carolina/ Luppi Rita (a cura di) (2020): *Deutsch im Vergleich: Texte und Diskurse* (Themenheft). Annali. Sezione Germanica 30 (2020). Napoli: UniorPress. <http://www.serena.unina.it/index.php/aiongerm/issue/view/602>
7. Flinz Carolina/ Hufeisen Britta (a cura di) (2019): *Fachsprache - aktuelle Fragen zu Forschung und Lehre*. (Themenheft). Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache. [<https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/index>]
8. Flinz Carolina/ Carpi Elena/ Farina Annick (a cura di) (2018): *Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel*. Vol. 1. Firenze:

FUP. <http://www.fupress.com/catalogo/le-guide-touristique-lieu-de-rencontre-entre-lexique-et-images-du-patrimoine-culturel--vol-i/3359>

9. Raus Rachele/ Flinz Carolina/ Cappelli Gloria (a cura di) (2017): *Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel*. Vol. 2. Firenze: FUP. <http://www.fupress.com/catalogo/le-guide-touristique-lieu-de-rencontre-entre-lexique-et-images-du-patrimoine-culturel--vol-ii/3360>
10. Flinz Carolina (2015): *Projekt zur Erstellung eines Online-Fachwörterbuches der Linguistik (Deutsch-Italienisch)*. Frankfurt a.M.: Peter Lang
11. Flinz Carolina (2013): *Piccolo dizionario DaF (Tedesco / Italiano). Terminologia e definizioni per l'insegnamento del tedesco come lingua straniera (Deutsch als Fremdsprache)*. Alessandria: Edizioni dell'Orso

Contributi in volume e riviste scientifiche

12. Flinz Carolina/Luppi Rita/ Mell Ruth Maria: *Korpusgestützte Diskursanalyse und ihre Anwendbarkeit für den DaF-Unterricht am Beispiel des Klima-Diskurses*. In: Piekarczyk-Thien, Magdalena/ Chudak, Sebastian/ Przybył, Jakub (Hg.) 2024: *Forschungsgegenstände und ihre Verwendungsfelder. Exkurse zur Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen*. Vandenhoeck & Ruprecht Verlage. **(accettato, pubblicazione 2023/2024)**.
13. Flinz Carolina/Leonardi Simona (2023): *'Luoghi del tempo', Ricordi ed emozioni nelle interviste del corpus Emigrantendeutsch In Israel*. In: *Paesaggi, memoria, palinsesti*. Numero monografico di Echo. Rivista Interdisciplinare di Comunicazione. Linguaggi, culture, società **(pubblicazione nel 2023)**.
14. Flinz Carolina (2023): *The multifunctional LBC-Corpora: different aims depending from the user*. In: *Lexicographica* 2023, Vol. 39 (2023), 191-208 **(pubblicazione nel 2023)**.
15. Flinz Carolina/Joseph Ruppenhofer (2023): *Koreferenz und thematische Schwerpunkte in den Interviews des Korpus IS* nel volume monografico *Chronotopoi im Israelkorpus Annali 2023 - Nr. 33* a cura di Leonardi Simona, Häußinger Barbara, Thüne Eva Maria, Flinz Carolina, Pellegrino Ramona. XX-XX. **(pubblicazione nel 2023)**
16. Brambilla Marina/Flinz Carolina/ Luppi Rita (2023): *Orte des Nationalsozialismus in den Erzählungen der 1. Generation. Eine linguistische Analyse vom Zusammenspiel von Orten, Emotionen und Erinnerungen* nel volume monografico *Chronotopoi im Israelkorpus Annali 2023 - Nr. 33* curato da Leonardi Simona, Häußinger Barbara, Thüne Eva Maria, Flinz Carolina, Pellegrino Ramona **(pubblicazione nel 2023)**.
17. Flinz Carolina/Moroni Manuela (2023): *Il verbo tedesco sollen e i suoi equivalenti funzionali in italiano. Analisi corpus-based per la traduzione*. In: Bramati Alberto / Moroni Manuela Cristina (a cura di): *La linguistica contrastiva a servizio della traduzione: ricerca ed didattica nel rapporto tra francese, tedesco e italiano*. Berlin: Peter Lang. XX-XX. **(pubblicazione nel 2023)**.
18. Flinz Carolina/ Mell Ruth M. (2023): *Digitale Medien als Identitätsräume – Eine Analyse deutscher und italienischer Tweets zum Coronaleugner-Diskurs 2021*. In: *Analisi Linguistica e Letteraria* XXXI (2023) 5-24; <https://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/index.php/ojs/article/view/542/458>
19. Flinz Carolina/ Leonardi Simona (2023): *Luoghi di transito, ricordi ed emozioni nel corpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem (ISW)*. In: M. Castagneto/

20. Flinz Carolina / Mell Ruth Maria / Möhrs Christine / Weber Tassja (2023): Korpora für Deutsch als Fremdsprache – Potenziale und Perspektiven. In: Michael Beißwenger / Eva Gredel / Lothar Lemnitzer/ Roman Schneider (Hg.) (2023): *Korpusgestützte Sprachanalyse - Grundlagen, Anwendungen und Analysen*. SDS - Studien zur deutschen Sprache, 88. Tübingen: Narr Francke Attempto, Tübingen, Narr, 393-408.
21. Flinz Carolina/ Gredel Eva/ Herzberg Laura (2023): *A Corpus study on the negotiation of pronominal address on talk pages of the German, French, and Italian Wikipedia*. In: Louis Cotgrove, Laura Herzberg, Harald Lungen, Ines Pisetta (eds.) (2023): *Proceedings of the 10th International Conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities*. Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache Mannheim, 86-90. <https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/12095>
22. Betten Anne/ Flinz Carolina/ Leonardi Simona (2023): *Emigrantendeutsch in Israel: Die Korpora IS, ISW und ISZ der AGD/DGD*. In: *Korpuslinguistik und interdisziplinäre Perspektiven auf Sprache (CLIP)*, Band 11, herausgegeben von Marc Kupietz und Thomas Schmidt, Tübingen, Narr, 171-188.
23. Flinz Carolina/ Leonardi Simona (2023): *The Migration Crisis in the Italian Press Discourse – a Corpus-based Approach*. In: Fabian, Annamaria (Hg.), *The representation of 'refugees' and "migrants" in the European national media discourses from 2015 to 2017 – a contrastive approach (Corpuslinguistics)*. Berlin, Metzler, 163-194.
24. Flinz Carolina (2023): *Il discorso di Goebbels allo Sportpalast di Berlino: un'analisi linguistica*. In A. Costazza. *I perpretatori della Shoah*. La Giuntina, 119-136.
25. Costa Marcella/ Flinz Carolina (2023): *Aufbau im Untergang. Raumdarstellungen im autobiographischen Interview mit Ehepaar Bar-Levi*. In: Leonardi S. et al. (Hrsg.) *Orte und Erinnerungen: eine Kartographie des Israelkorpus*. Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 153-169.
26. Flinz Carolina/ Peggy Katelhön (2022): La tematizzazione linguistica delle emozioni in tempi di Umbruch sociale. Due corpora a confronto: "Israelkorpus" e "Berlin Wendekorpus". In: D. Allocca/A. De Carlo/D. Di Leo/G.Sgambati (a cura di) (2022): *Forme dell'abitare / Forme del transitare. Adattamenti, traslazioni, contaminazioni linguistiche e letterarie in Europa centrale e orientale*. Roma, UniversItalia.181-204.
27. Flinz Carolina/ Gredel Eva (2022): *Eine kontrastive Korpusstudie zu Konfixderivaten: -phobie/ -fobia und -manie/ -mania im deutsch-italienischen Vergleich*. In: Auteri L. et al. *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive (Band 6)*. Bern: Peter Lang Verlag. 365-380.
28. Flinz Carolina/ Mell Ruth Maria (2022): *Über den Nutzen der Korpuslinguistik für den DaF-Unterricht beim Lehren und Lernen nicht-flektierbarer Wörter – eine Mikro-Studie zur Intensitätspartikel ganz*. In: Magdalena Piekarczyk-Thien / Sebastian Chudak (Hg.) (2022): *Wissenschaften und ihr Dialog in der Forschung zum Lehren und Lernen fremder Sprachen*, 211-230.
29. Flinz Carolina (2022): *#Verschwörungstheorien, #teorie del complotto. Eine deutsch-italienische Vergleichsstudie zum Corona-Impfverschwörungsdiskurs*. In: *Muttersprache* 4/2022, 331-347.
30. Flinz Carolina/ Ballestracci Sabrina (2022): *Das LBC-Wörterbuch: Eine erste Benutzerstudie*. In: A. Klosa-Kückelhaus et al. (2022). *Dictionary and Society*. Mannheim. IDS Verlag. S. 460-470. https://euralex2022.ids-mannheim.de/wp-content/uploads/2022/08/EURALEX_2022_Proceedings.pdf
31. Flinz Carolina/ Laura Giacomini/ Weronika Szemińska (2022): *Termiknowledge: ein*

Einblick in die Datenbeschaffung und Datenaufbereitung eines Online-Fachwörterbuchs zum Thema Covid-19. In: A. Klosa-Kückelhaus et al. (2022): Dictionary and Society. Book of Abstracts of the XX Euralex International Congress 12-16 July 2022, Mannheim, Germany. Mannheim. IDS Verlag. S. 164-167. https://euralex2022.ids-mannheim.de/wp-content/uploads/2022/07/Book_of_Abstract_11.07.2022.pdf

32. Flinz Carolina (2022): *Emotions and their Relation to Places of the Migration Trajectory. Experiential Declarative Formulas in the Corpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem (ISW).* In: Patricia Ronan / Evelyn Ziegler (eds.) (2022): *Language and Identity in Migration Contexts.* Publisher: Peter Lang, Oxford, 361-384.
33. Flinz Carolina/ Mollica Fabio (2021): *Keine Antwort ist auch eine Antwort: analisi intra- e interlinguistica.* In: *Lingue e Linguaggi* 46 (2021). Università del Salento, 109-140. <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingueilinguaggi/index>
34. Flinz Carolina/ Hufeisen Britta / Luppi Rita / Mell Ruth R. (2021): *Korpora als Grundlage für das Lehren und Lernen von Deutsch als Fremdsprache.* In: *KorDaF. Korpora Deutsch als Fremdsprache.* 2/2021, 1-4 (con Britta Hufeisen / Rita Luppi / Ruth M. Mell). <https://kordaf.tuijournals.ulb.tu-darmstadt.de/article/id/88/>
35. Flinz Carolina (2021): *Attributive Funktion und weitere Funktionen von ganz. Vorschläge für den DaF-Unterricht polyfunktionaler Wörter anhand von Korpora.* In: Fandrych, C. / Foschi Albert, M. / Hepp, M. / Thurmair M.: *Attribution in Text, Grammatik, Sprachdidaktik.* Berlin, Verlag Erich Schmidt, 2021 (Bd. 13 der Reihe »Studien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache«), 275-301.
36. Flinz Carolina/ Hufeisen Britta / Luppi Rita / Mell Ruth R. (2021): *Zeit für eine neue Zeitschrift? – Die elektronische Zeitschrift KorDaF – Korpora Deutsch als Fremdsprache stellt sich vor.* In: *KorDaF. Korpora Deutsch als Fremdsprache.* 1/2021, 1-5. <https://kordaf.tuijournals.ulb.tu-darmstadt.de/article/id/36/>
37. Flinz Carolina (2021): *Korpora in DaF und DaZ: Theorie und Praxis.* In: Flinz Carolina / Britta Hufeisen: *Korpora in DaF und DaZ: Theorie und Praxis.* (Themenheft). *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Jahrgang 26, N.1 (April 2021), 1-43. (<https://tuijournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/>).
38. Flinz Carolina (2021): *Wahldiskurs in der Presse: eine korpusbasierte vergleichende Untersuchung zu den Parlamentswahlen in Deutschland und Italien.* In: APTUM. *Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur.* 17. Jahrgang, 2021, Heft 01, 39-62.
39. Flinz Carolina/ Ruppenhofer Josef (2021): *Auf dem Weg zu einer Kartographie: automatische und manuelle Analysen am Beispiel des Korpus ISW.* In: *Sprachreport* 1/2021, 44-50.
40. Flinz Carolina (2021): *Korpora als primäre Quellen von Tourlex.* In: Taborek, Janusz / Piosok Michal / Woznicka Marta (Hrsg.) (2021); *Korpora in der Lexikographie.* Lexicographica. Series Maior. Berlin/Boston: de Gruyter, 57-83.
41. Flinz Carolina (2021): *‘Wird eine Reise storniert oder annulliert?’ Kollokationen und mehr oder weniger feste Wortverbindungen in deutsch-italienischen Online-Wörterbüchern.* In: Mellado Blanco, C. / Mollica, F. / Schaforth, E. (Hrsg.) (2021), *Kollokationen. theoretische, forschungspraktische und fremdsprachendidaktische Überlegungen.* Frankfurt am Main: Lang, 69-92.
42. Brambilla Marina / Flinz Carolina / Luppi Rita (2020): *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten im Überblick.* In: Brambilla Marina / Flinz Carolina / Luppi Rita, *Deutsch im Vergleich: Texte und Diskurse* (Themenheft). Annali. Sezione Germanica 30 (2020). Napoli: UniorPress, 9-24. <http://www.serena.unina.it/index.php/aiongerm/article/view/8213/8937>

43. Brambilla Marina / Flinz Carolina (2020): *Migrationsdiskurse in deutschen und italienischen Zeitungen: eine interlinguale datengeleitete Untersuchung*. In: Brambilla, Marina / Flinz, Carolina / Luppi, Rita (2020): *Deutsch im Vergleich: Texte und Diskurse* (Themenheft). Annali. Sezione Germanica 30 (2020). Napoli: UniorPress, 189-212.
<http://www.serena.unina.it/index.php/aiongerm/article/view/8224/8945>
44. Ballestracci Sabrina/ Buffagni Claudia/ Flinz Carolina: *Das deutsche LBC-Korpus: Zusammenstellung und Anwendung*. In: Ballestracci, Sabrina / Buffagni Claudia / Flinz Carolina. *Das deutsche LBC-Korpus*. Firenze: FUP.
<http://corpora.lessicobeniculturali.net/de/> **Accettato, in pubblicazione.**
45. Flinz Carolina/ Farina Annick (2020): *Analisi comparativa dei corpora LBC. La visione del patrimonio fiorentino tedesco e francese: l'esempio del Duomo di Firenze*. (2020). In Funari Fernando/Farina Annick (ed), *Le présent dans le passé / Past in Present/ Il passato nel presente*, Firenze University Press: Firenze, 77-100.
46. Ballestracci Sabrina/ Buffagni Claudia/ Flinz Carolina (2020): *Il corpus LBC tedesco: costruzione e possibili applicazioni*. In: Riccardo Billero, Annick Farina, María Carlota Nicolás Martínez (a cura di) (2020): *I Corpora LBC. Informatica Umanistica per il Lessico dei Beni Culturali*. Firenze: FUP, 55-75.
47. Farina Annick/ Flinz Carolina (2020): *LBC-Dictionary: a Multilingual Cultural Heritage Dictionary. Data collection and data preparation*. In: Gavrilidou Zoe / Mitsiaki Maria / Asimakis Fliatouras (eds.) (2020), *Lexicography for inclusion*. Euralex-Proceedings Volume 1, 371-379. https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2020/11/EURALEX2020_ProceedingsBook-p371-379.pdf
48. Flinz Carolina/ Moroni Manuela (2020): *Die Verwendung von ganz bei der Thematisierung von Emotionen im Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem*. In: *RICOGNIZIONI. Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne* 13/2020 (VII), 105-127.
<https://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/article/view/4472>
49. Rehbein Iris/ Ruppenhofer Josef/ Flinz Carolina (2020): *Fine-grained Named Entity Annotations for German Biographic Interviews*. In: *Proceedings of the 12th Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020)*, Marseille, 11-16 May 2020, 4605-4614. (con Josef Ruppenhofer, Ines Rehbein).
<https://www.aclweb.org/anthology/2020.lrec-1.566/>
50. Gredel Eva/ Flinz Carolina (2020): *Morphosyntax im deutsch-italienischen Vergleich: Eine kontrastive Fallstudie zu Wortbildungsprodukten in der internetbasierten Kommunikation der Online-Enzyklopädie Wikipedia*. In: *Deutsche Sprache* 03/2020, 193-209.
51. Flinz Carolina (2020): *Vergleichbare Spezialkorpora für den Tourismus: eine Chance für den Fachsprachenunterricht*. In: Hepp, Marianne/Salzmann Katharina (Hrsg) (2020): *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik. Theorie und Praxis*, Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 133-151.
52. Flinz Carolina/ Katelhön Peggy (2019): *Corpora nella didattica del tedesco come lingua straniera. Proposte per l'insegnamento del linguaggio specialistico del turismo*. In: *EL.LE*, 8(2),2019. Volume monografico, 323-348.
<https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni4/riviste/elle/2019/2/corpora-nella-didattica-del-tedesco-come-lingua-st/>
53. Flinz Carolina (2019): *Multiword units and N-Grams naming FEAR in the Israel-Corpus*. In: Corpas Pastor, G. / Mitkov, R. (eds.) 2019: *Computational and Corpus-Based Phraseology*. Springer Verlag. Lecture Notes in Computer Science, 86—98.
54. Brambilla Marina/ Flinz Carolina (2019): *Orte und entgegengesetzte Emotionen (Liebe und Hass) im Korpus ISW*. In: *Studi Germanici* 15/16 2019, 165-187.
55. Flinz Carolina/ Eva Gredel (2019): *Der Flüchtlingsdiskurs in der Wikipedia: eine*

konstrastive Untersuchung. In: Moraldo, S. / Niehr, T. / Schiewe, J. (Hrsg.): *Sprach(kritik)kompetenz*. Reihe Greifswalder Beiträge zur Linguistik. Bremen: Hempen Verlag, 177-196.

56. Flinz Carolina (2019): *Persuasionstrategien in deutschen rechtsorientierten Zeitungen. Eine korpuslinguistische Studie*. In: Ricci Garotti, F. / Moroni, M. (Hrsg.): *Sprache und Persuasion. Sonderheft der Zeitschrift Linguistik Online* 97, 4/2019, 89-108. <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/5597>
57. Flinz Carolina (2019): *Fachsprachen – aktuelle Fragen zu Forschung und Lehre*. In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. Jahrgang 24. Nummer 1 (April 2019), 1-20. <https://ojs.tuijournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/947>
58. Flinz Carolina (2018): *Der lexikographische Prozess bei Tourlex (ein deutsch-italienisches Fachwörterbuch zur Tourismussprache) für italienische DaF-Lerner*. In: Klosa, A. / Storrer, A. / Taborek, J. (Hrsg.) (2018): *Internetlexikographie und Sprachvermittlung*. Jahrbuch Lexicographica. Berlin: de Gruyter, 9-36.
59. Flinz Carolina/ Perkuhn Rainer (2018): *Wortschatz und Kollokationen in ‚Allgemeine Reisebedingungen‘. Eine intralinguale und interlinguale Studie*. In: Krek, S. et al. (eds.) (2018): *Proceedings of the XVIII EURALEX International Congress: Lexicography in Global Context*. Ljubljana University Press, Faculty of Arts; Ljubljana, 959-967. <https://euralex.org/publications/wortschatz-und-kollokationen-in-allgemeine-reisebedingungen-eine-intralinguale-und-interlinguale-studie-zum-fachsprachlich-lexikographischen-projekt-tourlex/>
60. Flinz Carolina (2018): *Off the beaten track oder Massentourismus? Eine kontrastive Untersuchung deutscher und italienischer Orientierungstexte in Mallorca-Reiseführern*. In: Schaffers U. / Neuhaus, S. / Diekmannshenke, H. (Hrsg.) (2018): *(Off) The beaten track? Normierungen und Kanonisierungen des Reisens*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 51-67.
61. Flinz Carolina (2018): *Mehrsprachigkeit an der italienischen Mittelschule*. In: Hepp, M. / Nied Curcio, M. (Hrsg.) (2018): *Bildung zur Mehrsprachigkeit: Forschung, Didaktik und Sprachpolitik*. Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 237-248.
62. Flinz Carolina (2018): *Il lessico della politica di destra. Analisi di articoli giornalistici in lingua tedesca*. In: Sini, L. / Andretta, M. (ed.) (2018): *Populismi, nuove destre e nuovi partiti: quali discorsi politici in Europa?*. Pisa: Pisa University Press, 131-144.
63. Flinz Carolina (2018): *Le traduzioni tedesche del 1700 delle Les Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse di François de Salignac de La Mothe-Fénelon*. In: Guidi, M.E.L et al. (a cura di) (2018): *Le avventure delle Aventures. Le traduzioni delle Aventures de Télémaque di Fénelon in Europa tra Sette e Ottocento: un repertorio bibliografico*. Pisa: ETS, 47-67.
64. Flinz Carolina (2018): *La guida turistica*. In: Flinz, C. / Carpi, E. / Farina, A. (a cura di) (2018): *Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel*. Vol. 1. Firenze: FUP, XIX-XXIX. <https://fupress.com/catalogo/le-guide-touristique-lieu-de-rencontre-entre-lexique-et-images-du-patrimoine-culturel-vol-i/3359>
65. Flinz Carolina (2018): *Strategien zur Förderung von Mehrsprachigkeit in Deutschlehrwerken für die italienische Mittelschule*. In: *Deutsch als Fremdsprache*, 4/2018, 217-226.
66. Flinz Carolina (2017): *Einleitung*. In: Raus, R. / Cappelli, G. / Flinz, C. (a cura di) (2017): *Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel*. Vol. 2. Firenze: FUP, XXI-XXIII. <https://fupress.com/catalogo/le-guide-touristique-lieu-de-rencontre-entre-lexique-et-images-du-patrimoine-culturel-vol-ii/3360>
67. Flinz Carolina (2017): *François De Salignac De La Mothe Fénelon ‘Les Aventures*

De Télémaque' (1699): *Circolazione delle traduzioni in ambito germanofono nel 1700*. In: *Lingue e Linguaggi* 23 (2017). Università del Salento, 75-92.

68. Flinz Carolina (2015): *Online-Fachwörterbücher des Tourismus: Bestandaufnahme und Darstellung der Hauptmerkmale*. In: Calanas Continente, J.-A. / Robles i Sabater, F. (Hrsg.) (2015): *Die Wörterbücher des Deutschen. Entwicklungen und Perspektiven*.
69. Flinz Carolina (2014): *Mehrsprachigkeit: ein Überblick. Konsequenzen für den DaF-Unterricht*. In: Ciepielewska-Kaczmarek, L. / Goraca-Sawczyk, G. (Hrsg.) (2014): *Glottodidaktik. Früher, heute und morgen*. Poznan: Universitätsverlag Universität Poznan, 15-27.
70. Flinz Carolina (2014): *Wörterbuchbenutzung: Ergebnisse einer Umfrage unter Studenten der Tourismuswissenschaft*. In: Mann, M. (Hrsg.) (2014): *Digitale Lexikographie. Ein- und mehrsprachige elektronische Wörterbücher mit Deutsch: aktuelle Entwicklungen und Analysen*. Hildesheim: Olms, 13-31.
71. Flinz Carolina (2014): *La traduzione italiana di Der kleine Volkswirth di Otto Hübner: un'analisi contrastiva*. In: Carpi, E. / Guidi, M. (a cura di) (2014): *Languages of political economy. Cross-disciplinary studies on economic translations*. Pisa: University Press, 185-205.
72. Flinz Carolina (2014): *TOURLEX: erste Bausteine für ein deutsch-italienisches Lexikon der Touristik-Fachsprache*. In: Domínguez, M.J. / Mollica, F. / Nied Curcio, M. (Hrsg.) (2014): *Zweisprachige Lexikographie zwischen Translation und Didaktik*. Berlin / Boston: De Gruyter (Lexicographica Serie Maior), 323-338.
73. Flinz Carolina (2014): *Wörterbuchbenutzung: Ergebnisse einer Umfrage bei italienischen DaF-Lernern*. In: Abel A. / Vettori, C. / Ralli, N. (eds.) (2014): *Proceedings of the XVI Euralex International Congress: The User in Focus*. Bozen: EURAC, 213-225. <https://euralex.org/publications/worterbuchbenutzung-ergebnisse-einer-umfrage-bei-italienischen-daf-lernern/>
74. Flinz Carolina (2013): *TOURLEX. A specialised German-Italian Bilingual Dictionary*. In: *Life beyond Dictionaries. Proceedings of X Anniversary International School on Lexicography* (2013). Ivanovo: Ivanovo State University, 383-388.
75. Flinz Carolina (2012): *Reisekataloge kontrastiv: Deutsch – Italienisch*. In: Grucza, F. (Hrsg.) (2012): *Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010 „Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit“*. Band 16. Frankfurt a.M: Peter Lang, 47-55.
76. Flinz Carolina (2011): *Makrostrukturelle Analyse als Startpunkt für die Entwicklung einer textuellen Kompetenz am Beispiel der Textsorte ‚Unterkunftsbeschreibung‘*. In: Knorr, D. / Nardi, A. (Hrsg.) (2011): *Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln*. Frankfurt a.M: P. Lang. 269-287.
77. Flinz Carolina (2011): *The microstructure of online linguistic dictionaries: obligatory and facultative elements*. In: Kosem, I. / Kosem, K. (eds.) (2011): *Electronic lexicography in the 21st century: new applications for new users. Proceedings of eLex 2011*. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies. 67-76.
78. Flinz Carolina (2011): *DIL, ein zweisprachiges Online-Fachwörterbuch der Linguistik (Deutsch-Italienisch)*. In: Hedeland, H. / Schmidt, T. / Wörner, K. (eds.) (2011): *Multilingual Resources and Multilingual Applications (GSCL 2011). Proceedings of The Conference of The German Society for Computational Linguistics and Language Technology (GSCL) 2011*. Arbeiten zur Mehrsprachigkeit 96/2011. 211-214.
79. Flinz Carolina (2011): *Mikrostrukturelle Eigenschaften touristischer Fachtexte: ein Vergleich deutscher und italienischer Reisekataloge für die DaF-Didaktik*. In: *Studi Linguistici e Filologici Online*. 9.2 (2011), 155-181.

80. Flinz Carolina (2011): *DIL (Deutsch-Italienisches Wörterbuch der Linguistik). Vom Projekt zur Realität: Hinweise zum aktuellen Stand.* In: *daf Werkstatt 2011*, 185-200.
81. Flinz Carolina (2010): *Verbalklammern im DaF-Unterricht bei touristischen Textsorten.* In: Dalmas, M. / Foschi Albert, M. / Hepp, M. / Neuland, E. (Hrsg.) (2010): *Texte im sprach- und Kulturvergleich. Interkulturelle Wege germanistischer Kooperation.* München: Iudicium. 503-512.
82. Flinz Carolina (2010): *DIL-an online bilingual specialized dictionary of linguistics (German-Italian).* In: Granger, S. / Paquot, M. (eds.) (2009): *eLexicography in the 21st century: New challenges, new applications.* Louvain: UCL, 67-76.
83. Flinz Carolina (2009): *Die Suche nach auffälligen Wörtern bei der Rezeption von touristischen Textsorten im DaF-Unterricht.* In: Foschi Albert, M. / Hepp, M. (Hrsg.) (2009): *Texte-Lesen. Ansichten aus der polnische und italienischen DaF-Didaktik.* Pisa: JsQ, 127-137.
84. Flinz Carolina (2006): *Progetto per la stesura di un dizionario specialistico tedesco-italiano di linguistica: Criteri lessicografici.* In: De Angelis, E. (a cura di) (2006): *La giovane germanistica italiana.* Pisa: JsQ 2006 46, 403-411.

Dizionari

85. Flinz Carolina: *Tourlex. Dizionario specialistico tedesco-Italiano per la microlingua del turismo.* <https://wiki.uni-mannheim.de/tourlex/index.php?title=Hauptseite>
86. Flinz Carolina: *DIL (Dizionario Tedesco-Italiano di Linguistica)* con elaborazione di 240 lemmi inerenti il settore DaF (Tedesco come lingua straniera). http://www.humnet.unipi.it/dott_linggensac/glossword/

Recensioni

87. Flinz Carolina (2016): Recensione di *Federica Ricci Garotti, Das Image Italiens in deutschen touristischen Reisekatalogen.* In: *Osservatorio Critico della Germanistica - Studi Germanici.* N.10/2016, 428-430.
88. Flinz Carolina (2011): Recensione di *Sylvia Adamczak-Krysztowicz, Fremdsprachliches Hörverstehen im Erwachsenenalter. Theoretische und empirische Grundlagen zu adressatengerechter und integrativer Förderung der Hörverstehenskompetenz am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Polen.* Wydawnictwo Naukowe Uam: Poznan 2009, 405 S.. In: *Info DaF 2011*, H. 2/3. München: Iudicium, 131-133.

Materiali didattici

89. Flinz Carolina/ Träbert Mark (2013): *Tourismusdeutsch 1. Materiale didattico per Lingua Tedesca 1.* A cura di Foschi Albert, M. (2013). Pisa: Arnus University Press

Competenze personali

Lingua madre: Italiano / Tedesco

Altre lingue: Inglese (C1/C2)

Competenze comunicative

- Spiccate competenze comunicative acquisite durante le esperienze di docenza e titolarità dei corsi.
- Notevole attitudine al lavoro di squadra.

Competenze digitali

- Eccellente padronanza di software per l'analisi linguistica di corpora (Sketch Engine, AntConc, LexPan etc.)
- Eccellente padronanza di software mediawiki
- Eccellente padronanza di software per trascrizioni, gestione, annotazioni ed elaborazione dati audio (EXMARaLDA, FOLKER, Audacity)
- Eccellente padronanza degli strumenti della suite per ufficio Microsoft Office (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD)

Data 11.11.2023

Firma